

Office Phone: [+90 455 570 00](tel:+9045557000) Extension: 15918

Email: eylemalp@istanbul.edu.tr

Web: <http://aves.istanbul.edu.tr/3167/>

Address: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Laleli

International Researcher IDs

ORCID: 0000-0003-1248-210X

Publons / Web Of Science ResearcherID: AAT-2425-2020

Yoksis Researcher ID: 201242

Education Information

- I. Doctorate, Académie de Rouen, ED Histoire, Mémoire, Patrimoine, Langage, Sciences du langage, France 2020 - 2025
- II. Undergraduate, Anadolu University, Açık Öğretim -İktisat Fakültesi, Uluslararası İlişkiler, Turkey 2012 - 2017
- III. Postgraduate, Yıldız Technical University, Graduate School Of Social Sciences, Western Languages ??And Literature, Turkey 2001 - 2004
- IV. Undergraduate, Yıldız Technical University, Faculty Of Arts & Science, Fransızca Mütercim-Tercümanlık, Turkey 1995 - 1999

Foreign Languages

- I. French, B2 Upper Intermediate

Certificates, Courses and Trainings

- I. Vocational Course, TEDA Çeviri Atölyesi, Kültür Bakanlığı, 2015
- II. Vocational Course, Çeviri Atölyesi (TEDA&CNL), Centre National du Livre (Fransa Kültür Bakanlığı) , 2014
- III. Vocational Course, Teda Çeviri Atölyesi, Kültür Bakanlığı, 2013
- IV. Other, Uygulamalı Girişimcilik, İstanbul Üniversitesi, 2013

Dissertations

- I. Postgraduate, "Toplumsal açıdan yerel ağızlarda farklı dil kullanımları", Yıldız Technical University, Fransızca Mütercim Tercümanlık, Fransızca Mütercim Tercümanlık, 2004

Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, French Interpreting and Translating

Academic Titles / Tasks

- I. Lecturer, Istanbul University, Faculty of Literature, Department of Translation Studies, 2001 - Continues

Academic and Administrative Experience

- I. Farabi Coordinator, Istanbul University, Faculty Of Literature, Department Of Translation Studies, 2020 - Continues
- II. Erasmus Coordinator, Istanbul University, Faculty Of Literature, Department Of Translation Studies, 2011 - Continues

Courses

- I. Littérature et Civilisation française 2, Undergraduate, 2022 - 2023, 2019 - 2020, 2018 - 2019
- II. Traduction spécialisée 2 (Domaine C), Undergraduate, 2022 - 2023, 2019 - 2020
- III. Domaines de la traductologie, Undergraduate, 2022 - 2023, 2019 - 2020, 2018 - 2019
- IV. Traduction écrite 2, Undergraduate, 2022 - 2023, 2019 - 2020, 2018 - 2019
- V. Traduction spécialisée 1 (Domaine C), Undergraduate, 2022 - 2023, 2020 - 2021, 2019 - 2020
- VI. Méthode de recherche en traduction, Undergraduate, 2022 - 2023
- VII. Traduction littéraire 1, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022
- VIII. Littérature et Civilisation française 1, Undergraduate, 2022 - 2023, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019
- IX. Traduction écrite 1, Undergraduate, 2022 - 2023, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019
- X. Traduction littéraire 2, Undergraduate, 2021 - 2022
- XI. Uzmanlık Çevirisi 3 A Alanı, Undergraduate, 2020 - 2021
- XII. Özel Alan Çevirileri II, Undergraduate, 2019 - 2020
- XIII. Kültürel Etkinlikler 4, Undergraduate, 2019 - 2020
- XIV. Kültürel Etkinlikler 3, Undergraduate, 2019 - 2020
- XV. Özel Alan Çevirileri 1, Undergraduate, 2019 - 2020
- XVI. Çeviri Eleştirisi, Undergraduate, 2018 - 2019
- XVII. Çeviri Değerlendirme, Undergraduate, 2018 - 2019

Articles Published in Other Journals

- I. **Yanlış Çeviri Bağdat'tan döner**
ALP E.
Çeviribilim Dergisi (e-Dergi), no.1, pp.1-2, 2010 (Non Peer-Reviewed Journal)
- II. **Napoli'de bir çeviri etkinliği: "Çeviride Anavatanlar"**
ALP E.
Çeviribilim Dergisi (e-Dergi), no.1, pp.1, 2010 (Non Peer-Reviewed Journal)
- III. **Misafir ol gel bana, börekler açayım sana**
ALP E.
Çeviribilim Dergisi (e-dergi), no.1, pp.1-2, 2010 (Non Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Çeviribilim: Bir giriş**
Eruz S., Demez N., Şan F., ALP E., Camcı M., Ergil B.
Çeviribilim Dergisi (e-dergi), no.1, pp.2-3, 2008 (Non Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

- I. Jean Cayrol, Yabancı Bedenler, Gece ve Sis belgesel metni

- Alp E.
Bilge Kùltür Sanat, İstanbul, 2020
- II. **Jean-Pierre Filiu, Gazze Tarihi**
Alp E.
Bilge Kùltür Sanat, İstanbul, 2016
- III. **Georges-Henri Soutou, Avrupa Birlięi Tarihi: 1815'ten Günümüze**
Alp E.
Bilge Kùltür Sanat, İstanbul, 2014
- IV. **Fransızca Konuşma ve Seyahat Rehberi**
ALP E.
in: Langenscheidt Türkçe-Fransızca Konuşma ve Seyahat Rehberi, Yıldız, C., Editor, Bilge Kùltür Sanat, İstanbul, pp.1-300, 2014
- V. **Frédéric Giamarchi, İlk Hareketli Robotumu Yapıyorum, çev. Enver Hasgùl**
Alp E. (Editor)
Bilge Kùltür Sanat, İstanbul, 2013
- VI. **Pascal Liegeois, Herkes için Robotik**
Alp E. (Editor)
Bilge Kùltür Sanat, İstanbul, 2013
- VII. **Osmanlılar**
Alp E.
in: Lale Devri Osmanlı Gravürleri, Van Mour, Tıpkı Basım, Ceco,S., Editor, İ.B.B. Kùltür İstanbul Büyüksehir Belediyesi Kùltür A.S., İstanbul, pp.5-15, 2013
- VIII. **Pascal Picq, İnsan'ın Yeni Tarihi**
Alp E.
Dharma Yayınları, İstanbul, 2006

Other Publications

- I. **Yazar Biyografileri, çev. Eylem Alp, in 1001 Gece Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.152-156, 2018
- II. **Martine Kahane, "Doęu'yu Dans etmek", çev. Eylem Alp, in 1001 Gece Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.108-132, 2018
- III. **Sanatçı Biyografileri, çev. Eylem Alp, in 1001 Gece Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.136-148, 2018
- IV. **Mathias Auclair, "Romantizmden Modern Çaę'a Fransız Operasında Binbir Gece Masalları", çev. Eylem Alp, in 1001 Gece Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.86-104, 2018
- V. **Jean-Luc Maeso, "Neden Binbir Gece Masalları?", çev. Eylem Alp, 1001 Gece Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.24-28, 2018
- VI. **Guy Meyer, "Antoine Galland Kısa Bir Anımsatma", Redaktör Eylem Alp, in 1001 Gece Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.48-58, 2018
- VII. **Emmanuelle Peyraube, "Olaęanüstü Bahçeler, Büyülü Mücevherler ve Sihirli Saraylar", çev. Eylem Alp, in 1001 Gece Sergi Kataloğu**

ALP E.

Other, pp.60-83, 2018

- VIII. **Sylvette Larzul, "Binbir Gece Masalları: Tarihi ve Konusu", Redaktör Eylem Alp, in 1001 Gece Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.30-44, 2018
- IX. **Burcu Pelvanoğlu, "Renk, Işık, Titreşim: 1914 Kuşağı Sanatçıları ve Dönemin Sanat Ortamı", Çev. Eylem Alp, in Renk Işık Titreşim Türk İzlenimcileri**
ALP E.
Other, pp.22-44, 2018
- X. **Pierre Pinon, "18. ve 19. yüzyıllarda Anadolu'daki Fransız Mimarlar", Çev. Eylem Alp, in Anadolu Seyahatleri, Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.73-80, 2016
- XI. **İsabelle Hasselin Rous, "Keşif Gezisinden Arkeolojik Kazıya: İki Fransız Heyetinin Anadolu'daki Görevleri, çev. Eylem Alp, in Anadolu Seyahatleri 19. Yüzyıl, Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.133-146, 2016
- XII. **Emmanuelle Devos, "Jules Gervais-Courtellemont, Ötekiliğin Elçisi", çev. Eylem Alp, in Anadolu Seyahatleri 19. yüzyıl, Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.95-103, 2016
- XIII. **Emmanuel Schwartz, "Fransız Sanatçıların Şiirsel Doğusu", Çev. Eylem Alp, in Anadolu Seyahatleri 19. Yüzyıl, Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.33-42, 2016
- XIV. **Jean-Luc Maeso, "Anadolu Seyahatleri", Çev. Eylem Alp, in Anadolu Seyahatleri 19. Yüzyıl, Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.25-31, 2016
- XV. **Feza Günergun&Kaan Üçsu, "19. Yüzyıl Osmanlı Askeri Kurumlarında Boğazların Haritalanması: İstanbul Üniversitesi Koleksiyonları Üzerinden Toplu Bakış", Çev. Eylem Alp, in Üç Denizin Arasında Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.145-170, 2016
- XVI. **Georges TOLİAS, "Boğazlar ve Kozmografik Düşüncede Dünyanın Yapısı", Çev. Eylem ALP, in Üç Denizin Arasında Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.25-35, 2016
- XVII. **Sevgi Parlak, "Une citadelle du Moyen Age: Forteresse de Tzamandos (Zamantı)", Çeviri Makale**
ALP E.
Other, pp.59-68, 2011
- XVIII. **Eda Tekcan, "Un moyen de communication artistique: L'ex-libris", Çev. Eylem Alp, in Synergie Turquie**
ALP E.
Other, pp.85-95, 2011
- XIX. **Türkiye'de Mülteci Çevirmenliğinin sorunları**
ALP E.
Presentation, pp.1-7, 2010
- XX. **ÇEVİRİBİLİM- Bir Giriş'in Oluşum Öyküsü**
DEMEZ N., Şan F., ALP E., Camcı M., Ergil B.

Other, pp.1-5, 2010

- XXI. **The journey of the „turquerie“ on different cultural stages of Molière**
ALP E.

Presentation, pp.1-5, 2010

- XXII. **Mülteci Çevirmenliği Sorunlarının Çeviri Eğitimi Açısından Tartışılması**
ALP E., Kahraman R.

Presentation, pp.10, 2009

- XXIII. **Michel Odoul, Bana nerenin ağrıdığını söyle sana nedenini söyleyeyim, Redaktör Eylem Alp**
ALP E.

Other, pp.221, 2006

- XXIV. **Panait Istrati, Sokak kızı Nerrantsoula, Redaksiyon Eylem Alp**
ALP E.

Other, pp.128, 2005

- XXV. **Bizim Köy'den Fransa'ya: Çeviride Dil Düzeyleri**
ALP E.

Presentation, pp.6, 2001

- XXVI. **Dejanirah Couto, Çanakkale Boğazı'ndaki Osmanlı Hisarları, Çev. Eylem Alp, Üç Denizin Arasında Sergi Kataloğu**
ALP E.

Other, pp.105-116, 1999

Metrics

Publication: 38

Coaching Duties

Refereeing Duties
